



NIA SQUARE スクエア

第14号

1991年6月1日発行
〈編集〉
習志野市国際交流協会

- 特集 世界の結婚式
- ワールド・ウォッチング ペルー・インカの遺跡を訪ねて
- 連載レポート こちら国際交流最前線
- 交流 Pin・up キックオフ・サッカー交流
- コラム 新・東西南北見聞録

- 会員紹介 こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ
- 活動報告 1991年度事業計画
機内食体験ツアー募集
- N.I.A.Information N.I.A Projects For 1991
- Let's チャレンジ ザ・英文クロスワードパズル

特集 世界の結婚式



ジュンブライド
6月の花嫁にちなんで
世界の結婚式をご紹介します。結婚の儀式の中には、さまざまな宗教や文化、生活習慣、民族、食文化の違

いが含まれており、興味深いものがあります。結婚式における、日本では失なわれつつある古き良き伝統や本来の意義を、考えなおしてみる必要があるようです。

許されない血族結婚

韓国

キム ヘイキョン
金 慧鏡さん (実親在住)

中国からの仏教とキリスト教が半分づつの韓国では、お見合いと恋愛による結婚も約半々で、昔よりも簡略化されてきているそうです。「写真と学歴、家族を見て決めます。女性は結婚しても姓は変わりませんが、私は日本の人がわかり易いように高橋エリと名のっています。姓名で家系の12代前までわかり、血族結婚ができないようになってます。日本人以外の外国人との結婚も好まれませんね。」

婚約は、男性側から宝石や布地、身の回りの品物、米や豆とゴマなどの食料品を女性の家へ届けて成立。結婚式と披露宴は女性の家で行いますが、結婚式場とレストランで行う人が増えてきたそうです。「知っている人の全部が集まり、多いほど良い家だと言われます。披露宴の特別料理は、サンゲタンという丸のままの鳥の腹に木の実や野菜を詰めて煮こんだ料理など、たくさんあります。」

「式場で、結婚の署名後、花びらの上を二人で歩いた時の気分は最高でした！チマ・チョゴリに着替え、頭にチョットゥリをのせて、両方の親にあいさつをしますが、地方により違いますね。両方の親が清酒を飲み、花嫁の手に巻いた白い布目がけて、栗とデチュ（生の木の実）を投げた後、新婚旅行の費用に相当するお金も、両親や親類の人たちが布に入れてくれました。その夜、旅行先で私はデチュを食べたので、女の子が産まれました！」昔から、花嫁が栗を食べると男の子が生まれ、デチュを食べると女の子が生まれると言い伝えられているそうです。

●頭にチョットゥリをのせた高橋忠吉&金慧鏡さん



10人の保証人の前で宣誓

フィリピン

あんなか
安中 アンナベレ ナヴァさん
(東習志野在住)

9割以上がカトリック教徒、恋愛結婚がほとんどという国。男女10人の保証人が必要で、本人が独身であるという証明書を持って市役所に申し込み、結婚式までに10日間の猶予をおいてから、結婚ができるそうです。その間に市役所へ結婚のための1日がかりの研修を受けに行き、本人と10人の保証人が署名した書類と式の日取りを決めて、教会又は判事に届け出るそうです。

「白い花とピンクの花で飾られた教会で結婚式を挙げます。司祭と保証人たちの前で結婚の誓いをたて、キャンドルに灯をともします。お金に困らないようにと指輪の台の下には硬貨が入れてあり、指輪交換した後、ヴェールの上から白いロープを二人の首にかけて、一生、離婚しないと誓うのです。」



●離婚できない白いロープをかけた安中勝洋&アンナベレさん

披露パーティでは、バンドを頼み、民族衣装を着て踊りや歌を楽しみ、丸焼きの豚やサフランで炊いたもち米や魚料理、リボンの先に付いた指輪やおみくじの入ったケーキを食べるそうです。独身者が集まって競う“誰が先に結婚できるか”という、花嫁の靴下止めや花束を取り合うなどのゲームもあり、島によって異なり一つひとつにいろいろな意味が含まれているようです。また10人の保証人は結婚後も相談と助言役をするそうです。

^{かさ}
黒い傘を持つマブルカプア スリランカ
シンハ・アーベイさん (東習志野在住)

スリランカでは、仲人業のしるしの黒い傘を持ったマブルカプアに両親が依頼して、身分や財産に応じた相手を捜してもらうそうです。見合いは良い日を選んで女性の家へ本人と両親や兄弟が共に行

き、用意されたブラッタの葉入りコップを前にして対面、男性の女性に対しての気に入りの程度による金額の紙幣を葉の上に置き高額だと婚約が成立。パパランやナス料理などのごちそうを食べながら、家具や衣類などの持参金の額が伝えられて帰宅。後日、男性の家へ女性の家族が訪れ、財産や仕事の話をした後、マブルカプアにより結婚の日取りが決められ、市役所に登録した21日後に結婚式が挙げられるそうです。

「結婚の様式は、^{ヨーロッパ}欧風の海とウダラタ式の山の方法があります。ラジャ・^{王座}エンドゥムとマブル・^{結婚}サリーの山の方法で私たちは式を挙げました。占いによる良い日、良い時間に全てが進行、その時に右足の第一歩を踏み出します。象牙色のやしの葉が下げられた結婚用の門が用意され、幸運を願って母親がやしの花びらの浮かんだ水壺^{つぼ}を見せてくれ、花嫁を迎えに行きました。花火の中を家に入ると紅茶と菓子とミルク^{がゆ}粥や果物が用意され、飾られたマブルポールウォ^{結婚式用ステージ}に上がると白い礼服の寺の僧がお経をあげ、二人の指をひもでつないだ所へ水をかけます。僧が花嫁の両親に20枚づつのブラッタの葉を渡すと、二人は育ててくれたお礼を言います。金のネックレスを花嫁の首にかけてやり指輪の交換後、昼食を済ませ、花で飾った車または牛車に乗り、写真館に寄り帰宅。途中で机と飲物を置いたサーヴィスの人が多いほど徳のある人ですね。マブルポールウォでの儀式と音楽と^{やし酒}アラックやパパラン、ナス、カレー、鳥、魚料理などのごちそうの後、夜は花嫁が着替えて酒とつまみの接待をします。初夜には、レディネンダ役の婦人が来てベッドの仕度をし、白い布を敷きます。翌日、また婦人が来てその白い布を、昼食に来た花嫁の家族に見せた後、洗ってく

れます。3日目に、花嫁は赤いサリーを着て、一緒に実家へ里帰りをして昼食を共にします。マブルカプアとレディネンダは、その後



●インカ様式によるServinacuy

も様子を見に来て相談役になってくれます。」

インカの足入れ婚 ペルー
^{しばさき}
柴崎 マリアさん (所沢市在住)

山岳地方の土着の先住文化・インカのしきたりによる足入れ婚・セルビナクイは、青年が結婚したい女性の家へ羊などの食用動物を持って行き、父親の許可が出ると、その動物で祭を行い、1~2年の足入れ婚を行う制度です。1~2年後、二人の生活がうまくゆくと結婚式を挙げ、うまくゆかない時は、子どもを連れて実家へ帰りますが、現在はすたれつつあるそうです。

「町の結婚はカトリック教会の方式で、結婚後の名付け親と相談役の^男パドリーノと^女マドリーナ、介添役の子どもを伴い、誓いと指輪の交換やミサなどが終わると出口で米をかけられます。披露パーティは家や踊れる会場で歌ったり踊って楽しみます。パーティから二人はそっと抜け出してハネムーンへ。新郎が新婦を抱きあげて部屋に入らないと悪いことがあると言われてますね。」



●シンハ・アーベイ&礼子さん

救急指定・労災指定

医療法人 津田沼中央病院

診療科目 / 外科・内科・小児科・脳神経外科・整形外科・皮膚科
人間ドック(1泊2日コース・半日コース)
特診…泌尿器科(毎週 水)
診療時間 / 平日 午前9:00~午後1:00 午後2:00~7:00
土曜 午前9:00~午後1:00
休診日 日曜日・祭日(但し、急患は除く)

〒275 習志野市谷津1丁目9番17号
☎0474(76)5111(代) ※JR津田沼駅歩7分
京成津田沼駅歩8分

本場 中国の味

中国料理 **東魁楼** 本館

千葉県船橋市本町4-36-17
TEL 0474(22)3529・3186
11時30分~21時(営業時間)



●パドリーノ役の利倉正実さん(後列の右)

村をあげての結婚式 **コスタリカ**

利倉タニア・ヌタニア・マリア・ヒメネスさん
(船橋市在住)

「教会で神父によるカトリックの結婚式を挙げます。男女5人づつの証人たちと抱き合いながら誓いを確認し合います。村をあげて集まり賛美歌を歌って祝福してくれ、村のセレナータによる愛の歌で終わります。パドリーノスは結婚後の相談役をします。披露パーティは、日本の公民館のようなサロン・コムナルで行われ、最初に二人がワルツを踊っている間に、祝いの紙幣を体に貼ります。バンドが入って、明け方まで踊りあかします。」

結婚のための神聖な儀式 **イタリア**

よびわら 藤村 アルベルティーナさん (市原市在住)

「二人の意志で結婚を決めると、3週間前に親や親類と親しい友人に、コンフェッティ(アーモンドの砂糖菓子入りの飾り袋)に招待状を入れて配ります。近くの教会でカトリック式の誓いとミサの後、多くの子宝に恵まれるように、と出口で生(なま)の米をかけられます。その後、レストランで昼食をしながらスピーチを聞いてハネムーンに出かけます。日本より質素で簡単ですね。」と日本流の結婚式の体験



●アルベルティーナさんの弟・ジョバンニさんの結婚式

からの感想。

地方により、おばあさんの決定権が強かったり、その土地の民族衣装を着たり、無数のロウソクの灯と白ユリの花で飾られた幻想的な礼拝堂での結婚式。婚約宣言書を市役所前に1週間貼り、クレームがつかないと市のオーケストラ演奏と署名で済むローマ市の結婚式…。「田舎や小さな町ほど、昔からの風習が残されていますね。」

お祝い品物を持ちよって **メキシコ**

みわ 三輪 イルマさん (船橋市在住)



●銀貨を渡してヤリクリ上手を誓う三輪博光&イルマさん

3週間前に、結婚を届け出てから1週間、教会と市役所に婚約を掲示します。その間、異議の申し立てがあると教会では式を挙げられないので、市役所への届け出だけの結婚もあるそうです(前夫人の出現など)。「婚約後、女性ばかりが集まり独身送別パーティが続き、ミニ結婚模擬ドラマを演じて陽気に騒ぎます。お祝いはブーケや指輪、聖書、絹の座ぶとん、離婚しない誓いのための真珠と金で作られたヒモなど。カトリック式の結婚式後、教会からマリアッチと生バンドの入った披露パーティ会場へ移り、歌と踊りと結婚のためのゲームで楽しめます。ゲームのひとつに、女性は花嫁のベールや靴の中に紙幣を入れ、男性は花婿のワイシャツに祝福のメッセージを書き紙幣をピンで止めます。今も大切にとってありますよ！」

その他の国々

イラン

結婚は契約です。男性から女性への結納にあたる品物や金額を記入した書類には、離婚した場合のことも記されているようです。披露宴も、イスラムの国なのでアルコールや西欧音楽も禁じられており、ジュースと料理、手拍子と足拍子を鳴らしたペルシャ風ダンスと歌で祝うとのこと。

ドミニカ

カトリック形式の結婚式後、軽食と飲物(ラム酒とフルーツポンチ他)とメレンゲ音楽のバンド付きの披露パーティで踊りを楽しむそうです。

インドネシア

7割以上がイスラム教なので経済力のある男性は4人の妻を持つことができます(アグスティン)が、妻の親類まで養うことは大変なので減りつつあるそうです。サロンという多目的に使える大きな布に二人を包んだ母親が入場、新郎が生卵を踏むと新婦が洗面器の水で洗い「夫への従順」を誓うなどの独特の儀式や三日三晩の酒ぬき披露宴が繰り広げられるとのこと。一般にはクバヤという民族衣装が式服。唐ガラシやハーブ・スパイスを使ったココナツ入りのヤギ肉やトリ肉料理が中心。翌日にシーツを干して皆に見せるなどの風習は、今の若い女性に受け入れられなくなっています。

〈リポーター〉宇井 由美子 ●インドネシアのジャワ風結婚式



いい香りのなかでナイスショット

GRG コーヨーゴルフテック

200M 50打席 グリーン バンカー 駐車70台
専属プロのレッスン、ラウンドレッスン、スクール

付設 **香りの植物園**

ハーブ畑・育苗温室・ハーブ110種類・果樹・花木
ポプリハウス(ハーブティ&クッキーetc)・フレグランスシャワー

習志野市東習志野7丁目4番40号
TEL 0474(72)6781 FAX 0474(72)6771

80名様収容

ふぐ・すっぽん・うなぎ・活魚・慶弔用仕出し

割烹 **鉄平**

習志野市実籾町4-2976
TEL 0474-76-7218

1月15日リオデジャネイロ発パリグ844便がペルーのリマ国際空港に到着した時は午前2時を過ぎていた。どこの空港も土地のカラーがあって面白い。真夜中なので出迎えの人は少なかったが体型が私たちによく似ている。思わず日本語で話しかけたくなる感じの人が多かった。ペルーの大統領は熊本出身の日系二世アルベルト・フジモリ氏。日本が中南米の中で最初に国交を開いた国がペルーである。以来経済、文化のあらゆる面で伝統的友好関係が培われ、いま日系人は5万人余に達している。ペルーは南米のダイジェストといわれる魅力が集まっている。この度のペルー旅行はその魅力のハイライト、インカ文明の遺跡を訪ねることになった。偶然にも3日ほど日程を前後して、私の親友でありN. I. A. 会員でもある谷津の三代川茂雄さんがほとんど同じコースを廻っておられたのにはびっくりした。

ペルーのプロフィール

ペルーの人口はおよそ2,100万。国土は日本の3.4倍。南米大陸太平洋岸にあって主都はリマ。日本や北米からは南米の玄関口にあたる。ペルーの大きな魅力の一つはその特異な地形にある。気候は熱帯性酷暑（アマゾン地域）から極寒性地域（アンデス山系）にまたがり、国土は海岸線近くを南北に走るアンデス山派によ

って海岸、山岳高原、森林地帯に分けられている。海岸地帯はアンデスに源を発する河川区域以外は荒涼たる砂漠が続く。主都リマの年間降水量はわずか30mmにすぎない。満々と水をたたえる太平洋の岸辺からいきなり奥へ3～40km、長さ2,000kmにわたり砂漠が続くというのはどう考えても不思議な現象である。山岳地帯は海拔5～7,000m級の山々が並び、高度3～4,000mの山間には広大な高原や湖が点在して農業や牧畜が営まれている。森林地帯はブラジル側に展開してペルーアマゾンと呼ばれる大森林地帯を形成し国土の60%を占める。B. C. 3,000年に起こったといわれるチャビン文化を始め、それに続くプレインカやインカ文明の遺跡はこうした各地帯に広く点在している。

ナスカの地上絵は太平洋岸から30kmはいった砂漠地帯に、インカ帝国の主都クスコは海拔3,800mの山岳地帯に、空中都市マチュピチュの遺跡は海拔2,400mのアマゾンの源流ウルバンパ川に沿った森林地帯に、そしてインカの末裔たちが住む葦の浮き島で知られるチチカカ湖は海拔4,000mの高原地帯に点在する。主要民族はインディオ50%、白人・インディオの混血40%、白人10%で、インディオは主に高原地帯に住んで農業牧畜を営み、その他は海岸地帯の都会に集中している。

主都リマ

ペルーの主都リマ、人口600万、旅の第一歩をふみ出すには手ごたえじゅうぶんの大都会である。中心地セントロのアルマス広場やサン・マルティン広場のまわりには植民地時代の財力を注ぎ込んだペルー政庁や市庁舎やカテドラルなどの荘大な建物が数百年の威厳を誇っている。



○アンデス高原

アルマス広場を起点として南にのびるウニオン通りはリマの銀座、高級品を並べるお店が続く。銀製品が安い。そこからダウンタウンにのびる通りに一步入るとどこもかしこも両側の舗道いっばいに露店が立ち並び種々雑多な食品や日用品を商なっている。屋台から立ちのぼる異様な匂いと行き交う群集の熱気でむせかえるばかりである。リマ滞在3日目ようやく土地勘もでて娘と2人で連れだった午後、いきなり後からドーンと体当たりされたと思ったらズボンの左ポケットに入っていたものが全部なくなっていた。実におみごと。これだったら女性のハンドバックやネックレスをもぎとるのは易いことだ。ウィークデイの昼間だということのに盛り場には働きざかりの男たちがウヨウヨしている。ホームレスも多い。舗道の片隅、教会の入口、お店の脇で乳児や2～3歳の幼児を連れた親子の物乞いの前はどうしても素通りすることができなかった。市内を走る自動車もみごとである。日本だったらとっくに解体業者がプレスして野積みにするようなものが多い。バスは入口の手すりにぶらさがるほどの人間を詰めこんで斜めに傾いて走っている。ここもトラックの数が日本と比べて格段に少ない。それだけ生産物の流通がないということであろう。



○チチカカ湖の葦の浮き島

住まいのSmiling 21

津田沼駅前

総合住宅展示場

毎週日曜日住宅金融公庫相談会実施
J R 津田沼駅南口前

センターハウス ☎ (74) 1792

STAGE CONSTRUCTION

舞台づくり……
認められて
35年……
実績1,000件をこえました。

製作・施工
不二装備工業株式会社
Tel0474-77-2323代
千葉県習志野市大久保4-3-8

■舞台設備部
舞台幕類・緞帳・暗幕
舞台吊物設備
舞台照明設備
舞台照明調光設備
■インテリア部
ショップ、デザイン
内装、カーテン、カーペット
企画・設計

株式会社 **F&S**
Tel0474-79-3330代
千葉県習志野市大久保4-3-8

リマは南米考古学のメッカといわれるだけあって大小20余の博物館がある。今回は時間の制約から黄金博物館しか見学できなかったが、プレインカ時代からの莫大な展示品と展示室全体が光り輝いて見えるほどの黄金の収集品にただ息をのむばかりであった。ガイドの説明によるとその中にはインカ帝国時代のものはほとんどないという。インカの時代クスコの宮殿には等身大の黄金のリヤマがあったと伝えられている。1532年のピサロの侵略後スペイン人たちはペルーにあった黄金の目ぼしいものをすべてを鑄つぶして本国に持ち帰ってしまったという。いま黄金博物館に展示されているものがスペイン人の「食べ残し」だとすると、ペルーはかつて、どんなきらびやかな世界であったのだろうか。これからペルーへ旅行される方にはリマの博物館にはぜひ立ち寄られることをおすすめしたい。

ナスカの地上絵

ナスカはリマから南東の内陸へ100km。乾いた空気の中を4人乗り小型セスナはゆっくり飛んでいく。高度800m、やがて砂漠の荒地に巨大な地上絵が見えてくる。ハチドリ、クモ、トカゲ、コンドル、ペリカンなど、そして寸分のくるいもなく数100mにもわたってのびる不等四辺形や三角形、長方形などの幾何学模様が眼下の砂漠にくっきりと浮かんでくる。ナスカの地上絵はA. D. 600年頃この地に栄え



●ペルー政庁・フジモリ大統領が執務している



●マチュピチュの遺跡

たナスカ文化によって生み出されたと推定されている。荒野の大地をキャンパスにおそらく何万人もの手を使い、何十年もかかってでき上がった地上絵。そして最大の関心事「なんのために」への答えはいまだに見つかっていない。

空中都市マチュピチュ

マチュピチュの遺跡はクスコから120km、アマゾン川の源流に沿って低地に向かった地点にある。ツーリスト・トレインでマチュピチュの駅に降りて、そこからマイクロバスで20分、砂利道のいろは坂の急斜面をいっきよに登りつめると遺跡の入口に着く。マチュピチュは「老いた峰」の語源通り標高2,400mの高い峰の頂上を切り開いて築かれた城塞都市で下方からは見えず、反対側は切り立った断崖になっていて人を寄せつけない。空中からしか存在を確認できないところから空中都市とも呼ばれている。かつては1万人もの人々を収容できたインカ帝国の城塞都市だったという。古い建物は2,000年前に建造されたものといわれ、遺跡の

総面積は5km²。その中に点在する石造建物はどれもこれも精巧な技術で造られているのに驚く。カミソリの刃一枚すら通さないといわれるインカの石材建築である。「兵どもが夢のあと……」静寂だけが支配する遺跡の中で立ちつくしていると、一瞬、時が止まりタイムスリップしたような神秘的な感動を覚える。

世界最高の湖、チチカカ湖

海拔4,000m、面積で琵琶湖の12倍のチチカカ湖は、古代から神秘の湖、聖なる湖と崇められており、いまでも神秘的な雰囲気漂い訪れる者をロマンの世界へ引き込む。沖合に群生する葦を刈り取って作った大小40の浮き島には、いまも2,000人のインディオが生活している。

2週間のペルー史跡ルートの旅を通して、この間に会った人たちから一様に想像以上の生活の厳しさを感じた。フジモリ大統領の背負う国民的課題は途方もなく重い。豊かさをわかち合う気持ちをどう実行に移すかが強烈な課題として残った。特に日本は、発展途上国の資源によって今日の豊かな生活があることを決して忘れてはならない。

〈筆者紹介〉 滝澤 裕

八千代市在住。元習志野市立第三中学校校長。N.I.A.会員

BBM

—OA&オフィス家具—

文雅堂BM株式会社

本店(京成津田沼駅前)

☎ 52-3232

FAX 51-5291

習志野営業所(鶯沼台)

☎ 74-1471

FAX 76-0454

YAMATAKE

山武エンジニアリング株式会社

千葉支店

支店長 森 久 能

〒299-01 千葉県市原市姉崎海岸108

TEL: (0436) 61-5151(代)

FAX: (0436) 62-5681

HELP! LINE *ellj* — for Foreign Residents —

めまぐるしく変化し、人と人とのつながりも持ちにくくなった現代社会の中で、時には自殺に追いこまれる人もいます。「いのちの電話」は、このような人たちの悩みや不安をよく聴き、心を通わせ、生きる意欲を持てるように、と始まった市民によるボランティア活動です。

40年前にイギリスで始まり、20年前から東京でも始められ、「千葉いのちの電話」は、

1989年秋にスタートしました。千葉県には33,000人以上の登録をした外国人が暮らしていますが、実際には多数の不法在住者がいるようです。そして、日本の社会のひずみをもろに受けているのが外国人だと実感させられる悩み相談が急増しています。外国人のために21年前から、この活動を始めた京ファニーさん（千葉市在住）に経緯と相談の傾向をお伺いしました。



●京ファニーさん

ファニーさんは、フィリピンで結婚し、日本へ来てから24年位になるとのこと。「最初は、さびしいからと外国人妻の会に入りました。昨年までの4年間、450人位の会の代表をしていました。14年前にフィリピン人妻の会を始め（常時80人位）、会長をしています。いのちの電話は、欧米系の友人と、21年前から始めました。英語による電話カウンセリングは15年前からアメリカ人によって始められました。1989年の夏からは、仏、独、伊、バングラデシュ、中国、ヴェトナム、フィリピン、ポルトガル、スペイン、インドネシア、タイ、英の12ヵ国語の部門別になりました。40人以上の語学ボランティアがいますよ。以前は、言語による問題や子供の学校に於

ける相談が多くなってきましたね。

日本の皆さんにお願いしたいことは、近所に住んでいる外国人に、あいさつ程度のひと声でもいいから、先に声をかけてあげてください。友だちになりたいと思っている人が多いことを知ってほしいですね。」

この他にも多くのボランティア団体や公共機関で、外国語による電話相談を受けています。傾向としては、出入国や日本語学校の問い合わせが多いようです。昨夏から、家庭や離婚問題、日本へ定住するための帰化や仕事についての相談が急増しているとのこと。弁護士や医師の紹介依頼も多く、矯風会（婦人かけこみ

寺）の存在も知られてきています。NTTでは、電話に関する相談をはじめとして、1日に600～800件の問い合わせに応じているそうです。又、日本人向け千葉いのちの電話0472-22-4322では、24時間体制で、10～20代の青少年からの問い合わせが多く、ボランティアを募集しています。英国ロンドンでは、在住日本人のための「サマリタンズ」毎週火・水14:00～21:00 ☎071-287-5493があります。

- ☆Japan helpline ☎0120-461-997
- ☆English life line ☎03-3264-4347
- ☆CTIC ☎03-3943-4894
weekday 9:00～17:00
- ☆English Advisory Service ☎0472-23-2414
Weekday 9:00～16:00

〈リポーター〉 宇井 由美子

NTT TOWN NET SERVICE will provide the phone numbers & information you need.

関西生命線

救我救我

☎06-903-9595

以台湾話○北京話

協談的專線

火・木・土の10時～19時

千里一線牽
幫助在耳邊

ける問題が多かったのですが、最近、虐待などの家族問題や仕事上のトラブルが急増しました。フィリピン人に



●SINCE1997一夢を心で育む予備校●

KENSU

研数学館

私たちは知っているか——輝く未来は、皆さんの夢や希望でもたらされることを、夢は力だ、それも、無限の可能性を秘めた力だ。
「いま」の時間をフレッシュに生きるとき、私たちは信じられない力を手にする。
自分の素晴らしさを見出すたびに、皆さんの夢は大きく前進する。
皆さんのエネルギーを感動に変えるため、KENSUのスタッフはいる。
皆さんには夢、わたしたちには心。

- 卒業、高1・2・3生対象に今年も多様なクラスを設置しています。
- 大学受験総合科32コース／単科総合指導コース
- 現役総合科／科目別単科コース1,388講座

研数学館

東京校・本部校舎/〒101 東京都千代田区西神田2-8-15 ☎03(325)18000
東京校・本部校舎/〒113 東京都文京区本郷1-2-1 ☎03(3816)8000
津田沼校/〒275 千葉県習志野市台津1-15-33 ☎0474(78)8000



サティコン アイスクリーム
BASKIN-ROBBINS

津田沼南口店
☎0474(74)1792

交流Pin・up/キックオフ・サッカー交流/親善試合から発展して…

昨年の秋から2度にわたり、実花地区にあるグラウンドで、サッカー好きの外国人たちによるチームと習志野サッカークラブのメンバーによる親善試合が行われました。その後、何人かは好きな

香澄に住む松本^{まつもと}栄^{さかえ}さんは、習志野サッカークラブの設立時からのメンバー。13年近く経った今、子どもから成人の男女150名程になったチームのコーチをしています。昨年の秋、英語の講師として来日中のイギリス人をはじめとした皆さんから、好きなサッカーをやりたいという意向が、当協会を通して松本さんに伝えられました。そこで、グラウンドへ、時々、サッカーを見に来ていたブラジルの西内さんたち（東習志野在住）と合流した外国人によるチームを編成し、11月中旬と2月17日に親善試合が行われました。

船橋市内の企業へ、約100名がブラジルから集団就職しており5名が参加。東習志野に住む西内^{にしうち}和永^{わえい}さんは、「とても楽しかった！ブラジルでは、皆、子どもの時からサッカーが大好きです。日曜日に見に来てやりたかったので、有意義な一日でした。日本では、子どもの時からトレーニングに重点をおいた、走るサッカーをしていますね。ブラジルではポジションをよむ考えるサッカーです。」と満足げ

な笑顔で話してくれました。

18歳と最年少の菊永^{きくなが}エメルソン^{エメルソン}さんは、「風が強くて寒かったけど、楽しかった！いつも働いているので、いろいろな国の人と一緒にプレーができ友だちになれてよかった。」と、東京からサッカーのために来た亀岡^{かめおか}セルジ^{たかし}ヨ隆^{たかし}さんを通して興奮気味に話していました。

英語講師のマーティン・ロビンソンさんは、「大変、疲れしました。私達のほとんどが、足のサイズが大きいのでスパイクが見つからなくて…あると、もっとやりやすかった。でも、皆、上手ですね！」と何度もほめていました。

20代～30代が中心の習志野サッカークラブは千葉県社会人リーグの1部。毎日曜日に練習をしているとのこと。

「できれば、秋津サッカー場で試合がしたかった。さすが本場の国の人たちは、体とボールが一体になって迫力がありましたね。」とキーパーの驚島^{きざしまさとる}悟^{さとる}さん。応援の皆さんも、あまりの強風と寒さにボールを追いかけて歩

サッカーを続けたいので入会を希望しているとのこと。今、グラウンドでは本場ブラジルのサッカー談義も行き交い、交流の輪が広がると共に、大きな夢をふくらませています。



●西内和永さん



●寒風もキック！



●マーティン・ロビンソンさん

At a soccer ground in Mihana district, friendly soccer games were played twice between a team of soccer-loving foreigners and Narashino Soccer Club in November and February.

Both of the teams enjoyed playing games and talked a lot of things about soccer.

Some of the foreign members want to join Narashino Soccer Club, because they'd like to play soccer while they are in Japan.

We believe this friendly relationship will be continue forever.



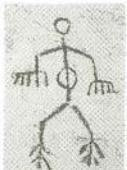
●2月17日の親善試合のメンバーが勢揃い

きまわってしまいました。

その後もグラウンドへ練習を見に来たり加わったりの交流が続き、クラブに入会して試合に出たいという話がされるようになったとのこと。外国人は選手登録上の問題がありましたが、松本さんの交渉の努力が実り、近々、ブラジルとの混合チームも誕生しそうです。ことによると、この秋、日本最強のチームとなるのでは……。

オレー、オレ、オレー！

<リポーター> 宇井 由美子



おおきく味わう、
ちいさな楽しみ。



船橋

いつもの店で、世界の店で
〈セゾン〉カードインターナショナル



お申し込みには、銀行預金通帳とお届出印、ご本人を証明するもの(免許証、保険証、学生証など)をお持ちください。18歳以上で電話連絡可能な方なら、お申し込みいただけます。(セゾンカード発行の際、審査によりご希望の意に添えない場合がございます)お申し込みは、西武百貨店・西友・パルコほかのセゾンカウンターまでどうぞ

お申し込み・お問い合わせは ☎0474(25)0111大代表・内線(3585)



ちばぎん

ちばぎんは

270のネットワーク

津田沼支店

習志野市鷺沼2-1-46

電話 0474-52-2111

けんか
兄妹喧嘩も英語で

いちかわきよこ
市川紀代子（屋敷在住）

「リスやうさぎも待っているよ！早くおいで。」クリスマスも間近い、昭和60年12月22日。私は小5を頭に幼稚園まで一男三女の子ども4人を連れて、先に赴任した主人の元へ飛びました。



米国メリーランド州コロンビアは、首都ワシントンより車で30分、ボルチモアへは北へ25分、大都市の中間に位置した新興住宅地でした。有名な都市プランナー、ジェームス・ルース氏により20年前まで農場ばかりだった所に人口7万の都市が誕生し、理想的な街づくりを目指していました。自然環境は素晴らしく近くには湖もあり、学校、公園、病院、ショッピングセンター等全てが整っていました。又、教育レベルも高く、毎年全米でも上位にランクされ、図書館の利用率に至っては全米一を誇りました。ここで子ども達は公立の小中学校に通い、そして毎週土曜日はワシントン日本語補習校へという生活を2年8カ月送りました。一日も早く子ども達がアメリカの学校に慣れることを願い、私も積極的に学校のボランティア活動に参加しました。そして春が来て雪解けの始まる頃には、戸外で近所の子ども達と元気に遊ぶようになり、言葉をどんどん吸収していきました。

学校にはユニークな日が時々あって、キャラクターデーには、ピーターパン、白雪姫、スノーピー等様々な工夫を凝らした扮装で登校し、主人公の気分になって一日中その格好で授業を受けたり、お弁当を食べます。ペットデーは自分の大切なペットを学校に持って行ってよい日で、先生も自分の愛犬を連れて学校にきました。スクールカラーデーやスポーツデー等、子ども達にとって楽しい思い出となりました。

その後フランスへ転勤する頃には、兄妹喧嘩も英語が多くなり、そろそろ日本語に戻そうということで、パリでは日本人学校へ通いました。約4年半の海外生活で得たものは多く、帰国して一年、子ども達は海外の友達からの手紙を楽しみに文通を続けています。

資本主義の忘れモノ

まつがね いくえ
松金 郁恵（津田沼在住）

ベルリンの壁が崩れてから数カ月。「こんなチャンスはもう無いかもしれないよね」と、まだ、ほとぼりも冷めやらぬ東欧への旅行を友人達と断行することにしたのは昨年二月だった。危ないようならサッサと西側へ出てしまおうとまで言っていたのに、帰る頃にはすっかり東欧びいきになってしまっていた。

ブダペスト、プラハは街の中をドナウ、モルダウといった河が流れ文句なく美しい所だ。街全体のすすけたような古びた感じはお世辞にも“小ざっぱり”とはしていなかったけれど、ケバケバしたネオンも、広告も、ゴミの散乱もない。人々は中世からの建物を今なお利用し、その中をトラバントが白く見える程の排気ガ

スをまき散らしながら走っていく。水際の建物は夜にはライトアップされて闇に映える。美術館や博物館も充実していた。冬のシーズンだったこともあってオペラやコンサートも驚く程安い東側価格で堪能できた。東西に分断される前のヨーロッパ文化を国家の威信にかけて守り育ててきた様子がうかがえた。

人々は何もなかったかのように暮らしていたけれど、マクドナルドが資本主義経済のシンボルとして大繁盛し、若者にとっては一種のファッションにさえなっている。アメリカ文化に強くあこがれている様子を見ると、変わりつつある東欧を感じずにはいられない。陽気に酔っ払ってフラフラした手でパスポートにスタンプを押していった、とってもフレンドリーなポーランドの青年入国検査官。東ドイツの統一要求デモに至っては警察も公認だったようで、なんとデモではなく自動車の方を止めてしまった。その自動車もクラクションも鳴らさずにむしろ自らもパレードの一員であったかのようにデモ隊の最後尾についてゆっくりと走っていったのである。

しかし、事あるごとに東西の経済格差とそのいびつさを考えさせられて、東側の人々の西側へのあこがれもわからぬではなかったが、生活の便利さと引き換えに彼らが失うであろう素敵なモノを思うと心が痛まらずにはいられなかった。



代々木ゼミ津田沼校中学生

夏期講習 7/22(月) 中1・2 選抜クラスのみ
開講 中3 選抜/一般クラス
選抜テスト日 程 6/9・16・23・7/7 選抜テストは受験料無料

6/2日 第2回 中3学力判定テスト 共通問題+選択問題で生徒の進捗差に対応

お問い合わせ、選抜テストのお申込は 代々木ゼミナール津田沼校
お電話で 0474(77)8815<大代> 〒275 習志野市谷津7-7-6



私が私になるカード。

赤いカード会員募集中

- 赤いカードは今日おつくりします。
 - 赤いカードのつくり方は、とてもカンタンです。
 - 免許証、保険証、学生証などを持って、7F「赤いカードセンター」へおこしください。
 - ショッピングしながらでも、カードだけでも、今日おつくりいたします。
- 赤いカードは今日から使えます。
 - べんりでお得な1回払い(手数料なし)
 - ご予算に合わせた月つきのお支払い。
 - お支払い中でも、カードでお買物ができます。
 - 夏・冬ボーナス2回払いは2,000円からご利用頂けます。

※当社規定により、カードをおつくりできない場合がございます。



丸井津田沼店

〒275 千葉県習志野市津田沼1-3-1 ☎0474(79)0101

会員紹介／こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ／みなさん、どうぞよろしく！

25ヵ国、380日間！

みそのう かおる
御園生 馨さん（谷津在住）

N. I. A. に加入したのは4年前、市の広報の案内でそれを知り、「国際交流」という文字が目についたから。



●イタリアの会社で編み機の講習をする（右端が御園生さん）

自動編物機械のお仕事をなさっていてリタイアされるまでに外国旅行の数は実に25ヵ国、380日間。南米・オセアニアを除くほとんどの国を訪問されています。いずれも何日か何ヵ月のビジネス・トリップだそうですが「世界を股に何十年」という羨しい、また一面ハードなお仕事の稀なる体験者です。

また、お嬢様はフロリダの大学院でM. B. A. の資格を取得された後、千葉銀行のロンドン支店へお勤めという国際一家。M. B. A. というのは Master of Business Administration という大変むずかしいライセンスの一つだといわれています。

フロリダのジャックソンビルに奥様とご一緒にお嬢様を訪ねられ、とてもステキな所だったとおっしゃっています。

現在、産業観光部会でお骨折り中です。

(N・T)

タイ料理がお上手

もりた
森田 スマリンさん（谷津在住）

スマリンさんは6年前、タイランド東海岸のライヨンから日本へ来られました。技術系会社員の森田さんとの熱烈な恋愛結婚の結果なのです。タイ語オンリーで育った彼女が日本に来て生活するという事は大変な苦労があったものと察せられます。でも周囲のあたたかい思いやりと、彼女自身の献身的な努力によって事情は少しずつ変わり始めています。今ではもう5歳になる一粒種のマリちゃんを中心に、幼稚園のクラスの母親達との交流や子供劇場、生活グループの会などを通じて、彼女のもつ誠実な人柄が次第に人の輪を広げて来ています。



●教会の集まりで、仲良く歌う森田さん御夫婦

「お料理はとても上手で、カレーの利いたタイ料理をごちそうになるんですよ」友人の中野さんが言っていました。

「N. I. A. のパーティにも出席したけれど日本人は誰も英語ばかり話したがっている様子なので、自分としてはあまり面白くなかった」そうです。考えさせられる言葉ですね。

(N・T)

語学を活かせる職業に

いのうえ かおる
井上 薫さん（花咲在住）

井上薫さんは、N. I. A. 青少年部会の主要メンバーとして活躍されています。

夏の英語キャンプやクリスマスパーティでご一緒された中高生も多いと思います。

ロングヘアと笑顔がすてきなハイ・ティーン。この春、国分高校を卒業、4月から英語の専門学校へ進学されました。

将来は、語学力を活かせるような職業に就きたいとのこと。

「春休みに友達と九州へ旅行しました。九州は広くて、とくに阿蘇山の雄大な眺めがすばらしかったです」とアルバムを見せて下さいました。どのページにも青春の思い出がぎっしり詰まっていた。

「スキーも大好き、乗馬にもチャレンジしてみたい」と夢がいっぱいあるようですが、今はケーキ作りに夢中で、得意のメニューはショートケーキ。今一番ほしいものは？の問いかけに「身近かに話し合える外国の友人。」N. I. A. の会員としてふさわしい答がかえってきました。Go ahead! (K・T)



●左端が井上薫さん

写真やメッセージを入れて30枚から印刷できます。



NTT 習志野支店
(0474)78-6000

あらゆる旅を For Your Travelife
トータルにプロデュース

JTB津田沼支店



個人・グループ
国内旅行

個人・グループ
海外旅行

国内・海外団体旅行

0474(76)9264

0474(79)5685

0474(76)9515

土曜・日曜・祝日も営業

午前10時30分から午後6時30分まで営業いたします。

定休日は毎週火曜日及び5月3・4・5日

日本交通公社

'91年度事業計画 決まる

91年度の事業計画が、5月15日に開催された総会において決定しました。

今年も各専門部会員の方々が、いろいろな事業を企画して下さいました。今年からは従来の三部会に加えて、新たに青少年部会が発足し、学生会員のための活動を実施していきます。

各部会の企画は皆さんのご参加とご協力があってこそ、実り多きものとなります。どうぞ皆さんふるってご参加下さい。

また、青少年部会はスタッフを募集しています。学生会員の方の積極的なご参加を、お待ちしております。

● 総務部会 ●

1. 広報活動の実施
 - a 「NIAスクウェア」の編集・発行
 - b PRパンフレットの作成
2. 語学交流講座の開催

3. ホームステイ・ホームビジット体制の充実
 - a 研修会の実施
4. ボランティア通訳者との連携緊密化
 - a 活動機会の設定
 - b 研修会の実施
5. 国際交流セミナー（講演会）の開催
6. 「会員のつどい」の開催
7. 国際交流基金の拡大
8. 会員拡大の推進

● 教育文化部会 ●

1. 日本文化セミナーの開催
 - a 折り紙教室
 - b 習字教室
 - c もちつき大会
2. 芸術文化交流の促進
 - a 姉妹都市提携5周年記念事業
・写真、絵画、手紙等の交換
3. タスカルーサ「子ども博物館」への協力検討
4. タスカルーサさくら祭への参加研究

5. 在住外国人主婦を対象とした生活相談（育児、習慣等）の実施検討

● 産業観光部会 ●

1. 産業・経済交流の検討
2. タスカルーサ市との経済交流の検討
3. ならしの産業まつりへの参加
 - a 姉妹都市提携5周年記念「タスカルーサ・フェア」の開催
 - b N. I. A. 活動紹介
4. イベント・産業視察研修事業

● 青少年部会 ●

1. 英語交流キャンプの実施
2. クリスマスパティーの実施
3. 青少年部会通信の発行



海と空 機内食体験ツアー

産業観光部会主催の、機内食体験と航空博物館・千葉港湾内めぐりのツアーに参加しませんか。

日時：8月18日(日)午前9時出発

コース：市役所前 → 成田航空博物館 → 成田エアポートレストハウス（機内食の昼食をとりまします！） → 千葉港湾内めぐり → 市役所前

募集人員：45名（応募者多数の場合は会員及び機内食ツアー初参加の方を優先することがあります）

対象：小学生以上（ただし、小・中学生は保護者同伴）

参加費：高校生以上4,500円、中学生以下4,000円（バス・昼食・見学科・保険料含む）

申込み：7月20日までに、葉書に住所、氏名、年齢（学年）、電話番号を記入のうえ、〒275 習志野市鷺沼1-1-1 習志野市国際交流協会事務局へ。



幕張メッセで ボランティア活躍！

4月24日から5月6日まで幕張メッセで開催された第41回世界卓球選手権大会。世界各国から約1,200名もの選手が集まり、その技を競い合いました。南北合同で結成されたコリアチームも話題を呼びましたが、習志野市国際交流協会からも約30名のボランティア通訳が参加し、会場・ホテル等で選手の方々のお世話や競技運営の進行に大活躍。大会をスムーズに進め、友好を広げる大役を果たしました。

お買物はやっぱりそごう



火曜定休
営業時間10時～7時



随時学校見学実施中

学校法人 三槇学園

専門学校 千葉スクール・オブ・ビジネス

コンピュータ専門学校 ☎0474(51)6481

専門学校 千葉薬事専門学校

薬学系専門学校 ☎0474(51)4611

N.I.A. Information / N.I.A. Projects For 1991 / Summer Events

N.I.A. Projects For 1991

General Affairs Division

1. Publicity Activities
 - a. Editing and publishing the "NIA SQUARE"
 - b. Developing PR pamphlets
2. Friendship Language Courses
18 classes, 9 languages
3. Home Stay and Home Visit Programs
 - a. Training for host families
4. Association with NIA volunteer Interpreters
 - a. Project opportunities
 - b. Training sessions
5. International Exchange Seminars
6. NIA Member's Party
7. International Exchange Fund Campaign
8. Membership Drive

- Photo and painting exchange
- Narashino citizen's "Letters to Tuscaloosa project"

3. Tuscaloosa Children's Hands-On Museum Support Program (tentative)
4. Tuscaloosa's "Sakura Matsuri" Participation (tentative)
5. Life in Japan For Foreign Wives Program (child-raising, customs, etc.)

Education and Cultural Division

1. Japanese Culture Seminars
 - a. Origami (paper folding) class
 - b. Calligraphy class
 - c. Mochi (rice-cake) making party
2. Art and Culture Exchange Promotions
 - a. Sister city relationship-fifth anniversary project

Industry and Sightseeing Division

1. Industrial and Economic Exchange Program
2. Tuscaloosa Economic Exchange Program
3. "Narashino Industrial Fair" Participation
 - a. Developing a "Tuscaloosa Fair" in celebration of the fifth anniversary
 - b. Introduction of NIA activities
4. Industrial Inspection and Training Seminar Program

The Youth Division

1. Hold an English Friendship Camp
2. Sponsor a Christmas Party
3. Publish News and Information About the Youth Division

☆A Day Bus Tour of Narashino International Association

Date and Time: August 18, 1991 (Sun.) ,leaving 9:00am
 Tour Course: Narashino City Hall→Air Plane Museum→Narita Airport Rest House (Air plane meal for lunch) → Chiba Port Tower→Chiba Port Cruising→Narashino City Hall

Participating Condition :

The bus is available to 45 persons, who are older than elementary school children. Those who are under the age of 15 should be with a gurdian.

Fee: ¥4,500 for a person older than senior high school student
 ¥4,000 for a junior high school student or elementary school child (including bus, lunch, admission, cruising and insurance fee)

Application: Please fill in your address, name, age (school grade) and phone number on a post card, and send it until July 20 to ; Narashino International Association Office 1-1-1 Saginuma, Narashino 〒275

For further information : N.I.A. office 51-1151 ex. 244

I EVENTS IN NARASHINO

☆ Firework Festival in Narashino

Please enjoy the beautiful fireworks display in the summer night sky.

date : July 27 (Sat.) 19:30-21:00
 place:Narashino Seaside Park

II EVENTS IN TOKYO

☆Hozuki (Ground cherry) Fair

date : July 9 (Tue.) , and 10 (Wed.)
 place : Sensoji Temple in Asakusa



☆Asagao (Morning Glory) Fair

date : July 6 (Sat.) , 7 (Sun.) and 8 (Mon.)
 place : Shingenji Temple (near Iriya Station on the Hibiya subway line)

☆What is Jazz?!

This year, a lot of fascinating classes have started at Sodegaura civic hall.

Then, we especially recommend you a fantastic Jazz class opening at nigts twice a month. Let's make this class more enjoyable of your ideas.

We are sure something delightful will be waiting for you! Not only Japanese but also people from abroad will be welcomed. Why don't you come and have a pleasant time over a cup of coffee?

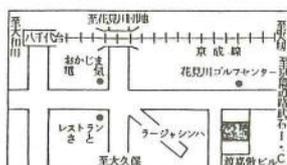
"You may enjoy your activities of the civic hall this year!"

date : since May 18, on every first and third Saturdays
 time : 19:00-21:00
 place : The Sodegaura Civic Hall
 members : 50 young people will be involved



本場のカレーと紅茶を!

ラージャ・シンハ



スリランカ料理

☎0474-71-7507

営業時間 ☆AM11:30~PM 2:00

☆PM 5:30~PM10:00

定休日 ☆月曜日

習志野市東習志野 5-16-16

日本料理

志むら

営業時間

AM11:30~PM 3:00

PM 5:30~PM10:00

(日曜日定休)

客室 座敷4室(6畳・3,10畳・1)

広間1室(20畳)

椅子席 36席

駐車場 16台収容

〒275 千葉県習志野市津田沼2-8-12

☎0474(78)5500番

御宴会、御商談、法事、慶事、クラス会等に御利用いただけます。



